




Број: 05-14-1-3377-3/13  
Сарајево, 22. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

			
BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 27. 11. 2013			
ORGANIZATORNA JEDINICA	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-		1229/13	

H

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2010. години. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 25. септембра 2013. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-24648/13  
Datum: 13.11.2013.godine

05	141	3377
Одговорно	Контролисано	Потпуно
ПРИМЉЕНО: 20-11-2013		
PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO		

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

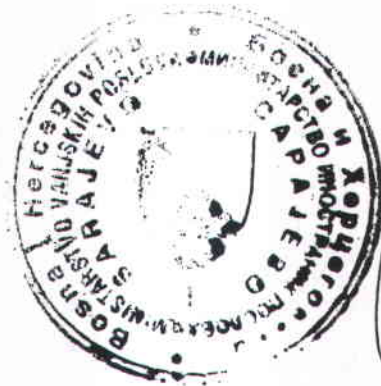
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini, potpisan 25. septembra 2013.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 67. sjednici, održanoj 06.11.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2010.godini.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

financijskoj suradnji

u 2010. godini

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine  
i  
Vlade Savezne Republike Njemačke,

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske financijske suradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o razgovorima glede usaglašavanja i pripreme razvojne suradnje u 2010. godini između izaslanstva Saveznog ministarstva za gospodarsku suradnju i razvitak Savezne Republike Njemačke i Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine koji je potpisan 27. rujna 2010. godine –

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Članak 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primateljima koje će obje ugovorne stranke zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvitak (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi sljedeće iznose

1. zajmove KfW-a sa sniženom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne suradnje u cilju poticanja razvitka u ukupnom iznosu do 98.000.000,00 eura (slovima: devetdesetosam milijuna eura) za sljedeće projekte

- a) «Program energetskeg sektora V (druga tranša crpna hidroelektrana Vrilo)» u visini do 30.000.000 eura (slovima: trideset milijuna eura)
  - b) «Podsticaj obnovljivim energijama II (vjetropark u Republici Srpskoj)» u visini do 50.000.000 eura (slovima: pedeset milijuna eura)
  - c) «Vodosnabdijevanje i uklanjanje otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II» u visini do 18.000.000 eura (slovima: osamnaest milijuna eura)
2. grant sredstva za neophodne prpratne mjere u cilju provedbe i nadgledanje projekta iz slova c) točke 1. stavka 1. ovog članka u visini do 1.500.000 eura (slovima: jedan i po milijuna eura),

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog gledišta zaslužuju podsticaj, da je održan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državno jamstvo, ukoliko ono samo nije primatelj kredita. Ovi projekti se ne mogu zamijeniti drugim projektima.

(2) Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili grant sredstva za pripremu projekata iz stavka 1. ovog članka ili dodatna grant sredstva za prpratne mjere neophodne za provedbu i nadgledanje projekata iz stavka 1. ovog članka, primjenjivat će se ovaj sporazum.

## Članak 2.

(1) Korištenje iznosa iz članka 1., uvjeti pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje te postupak dodjele poslova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primatelji zajmova i grant sredstava, a koji podliježu važećim pravnim propisima u Saveznoj Republici Njemačkoj.

(2) Odobrenje iznosa iz točke 1. i 2. stavka 1. članka 1. će biti opozvano ukoliko u roku od osam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu i o financiranju. Rok za navedene iznose istječe s 31. prosincem 2018. godine.

- (3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će, ukoliko samo nije primatelj zajma ili grant sredstava, KfW-u jamčiti za eventualna potraživanja u svezi s vraćanjem iznosa koja mogu nastati na temelju ugovora o zajmu i financiranju koji će se sklopiti prema stavku 1. ovog članka.

#### Članak 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih davanja koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u svezi sa sklapanjem i provedbom ugovora iz stavka 1. članka 2. Isporuke i usluge u okviru projekata financijske suradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih davanja.

#### Članak 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine prepušta putnicima i dobavljačima pri prijevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i zračnom prometu, koji se obavlja na temelju odobrenih zajmova i grant sredstava, slobodan izbor prijevoznih poduzeća, ono neće poduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prijevoznih poduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prijevoznih poduzeća.

#### Članak 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom primitka obavijesti kojom Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu. Mjerodavan je dan primitka obavijesti.



Sastavljeno u Sarajevu dana **25.09.2013.** godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu  
Savezne Republike Njemačke**

**Urlike Knotz**

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

**Nikola Špirić**